



UNIVERSIDADE FEDERAL DA PARAÍBA  
CENTRO DE CIÊNCIAS HUMANAS, LETRAS E ARTES  
DEPARTAMENTO DE LETRAS ESTRANGEIRAS MODERNAS

## PROGRAMA

**Disciplina:** Língua Espanhola VII (Trad L2))

**Prof<sup>a</sup>** María del Pilar Roca Escalante; **Código** 1404391; **Curso** – Tradução; **Créditos** – 04;

**Carga horária** - 60h; **Requisito** – Língua Espanhola básico III.

**Ementa:** Estudo das estruturas simples da Língua Espanhola em seus aspectos morfológicos, sintáticos, semânticos, lexicais, fonológicos e pragmáticos, desenvolvendo habilidades de compreensão e expressão oral e escrita.

**Objetivos gerais:** Incentivar a compreensão do significado como uma consequência da negociação de sentidos; Conscientizar o aluno sobre a importância da reflexão linguística.

**Objetivos específicos:** Sensibilizar o aluno para as diferenças lingüísticas entre o português e o espanhol; Incentivar a percepção da língua como uso.

**Conteúdo:** Perífrase verbal; acabar de + infinitivo, llevar + gerundio; uso de: desde, hace, desde hace, hace que, desde que; Revisão verbos em passado; revisão adjetivos de nacionalidade; revisão imperativo; presente subjuntivo, uso do subjuntivo para expressão de desejos e sugestões; uso de infinitivo ou subjuntivo segundo o sujeito; uso de “lo de”; voz passiva; passiva reflexiva; revisão uso estar+particípio; conetivos “sin embargo”, “sino también”;revisão futuro simples; futuro composto; verbos “ver” e “oler”; subordinadas de adjetivo; subjuntivo com “para que” e “de modo que”; impersonalidade; usos de ser e estar com adjetivos; subordinadas de relativo.

**Metodologia:** As aulas trabalharão o acontecido em sala de aula. Primeiro se falará e depois se passará à escrita. O processo em sala de aula será o seguinte (i) anotar em forma de rascunho o que está sendo dito e o que aconteceu em sala de aula; (ii) reelaborá-lo por escrito; (iii) compartilhar oralmente as informações que foram resgatadas por cada aluno no processo da escrita. Assim as aulas se desenvolverão entre a oralidade e a escrita constantemente. Para o desenvolvimento do conhecimento das partes descritivas da língua, os alunos se munirão de dicionário, gramática, livro de texto e a própria capacidade de escuta durante o processo das aulas.

**Avaliação:** Três notas: uma derivada da presença atuante em sala de aula (ausência de faltas, escuta, levantamento de questões relevantes, trabalho escrito e oral realizado durante as aulas etc.); duas derivadas de provas escritas e orais.

### **Bibliografia básica.**

**Livro de texto:** NARVAJAS COLÓN, Eva et al. *¡Nos vemos! Libro del alumno*, Difusión: Barcelona, 2012.

**Dicionários:** *Clave. Diccionario de uso del español actual* (1996). Ed. SM: Madrid.

Real Academia Española (1992). *Diccionario de la lengua española*. Ed. Espasa: Madrid. Também disponível em [www.rae.es](http://www.rae.es) ; *Señas. Diccionario para la enseñanza de español para brasileños* (2000). Ed. Martins Fontes: São Paulo.

**Gramáticas:** ALARCOS LLORACH. E. (1995): *Gramática de la lengua española*. Real Academia Española. Ed. Espasa Calpe: Madrid; MATTE BON, F. (1995): *Gramática Comunicativa del español. Tomo I: De la lengua a la idea e Tomo II: De la idea a la lengua*. Ed. Edelsa: Madrid.

ALDANO, HILDA. TEMAS GRAMATICALES PARA EL TRADUCTOR y CORRECTOR DE TEXTOS. Fotoc. do Fagner.